Hinweise und Vereinbarung für die Lieferung von Drehteilen:
Notes and agreement for the supply of turned parts:

- Bearbeitung und Auslieferung als Schüttware sofern nicht anders vereinbart.
  Processing and delivery as bulk goods, unless otherwise agreed.

- Leichte Schlagstellen sind trotz schonender Behandlung möglich, insbesondere an Außengewinden.
  Die Funktion des Gewindes ist gegeben und die auf der Zeichnung angegebenen masslichen Toleranzen werden nicht verletzt.
  Slight impact marks are possible despite gentle handling, especially on external threads.
  The function of the thread is given and the dimensional tolerances specified in the drawing are not violated.

- Leichte Abrundung der Rändelung ist trotz schonender Behandlung möglich.
  Die Funktion der Rändelung ist gegeben und die auf der Zeichnung angegebenen Durchmessertoleranzen werden nicht verletzt.
  Slight rounding of the knurling is possible despite gentle treatment.
  The function of the knurling is given and the diameter tolerances specified in the drawing are not violated.

- Sofern die Zeichnung nicht ausdrücklich die Entfernung von Drehbutzen vorsieht, sind stirnseitig an den Planflächen Drehbutzen nach DIN 6785 zulässig.
  Unless the drawing expressly provides for the removal of slugs, slugs are permitted on the front side of the flat surfaces according to DIN 6785.

- Restpartikel auf unbehandelten Drehteilen (Rohteile) sind zulässig, wenn nicht anders vereinbart.
  Die Funktion ist gegeben und die auf der Zeichnung angegebenen masslichen Toleranzen werden nicht verletzt.
  Residual particles on untreated turned parts are permissible, unless otherwise agreed.
  The function is given and the dimensional tolerances specified in the drawing are not violated.

- Bei unbehandelten Drehteilen (Rohteile) ist Flugrost möglich, wenn kein expliziter Korrosionsschutz vom Kunden gefordert wird.
  In the case of untreated turned parts (raw parts), flash rust is possible if no explicit corrosion protection is required by the customer.

- Es werden technische Oberflächen aufgebracht.
  Dekorative Anforderungen müssen vorab vereinbart und in Zeichnung oder Lastenheft angezogen werden.
  Eine leicht unterschiedliche Farbgebung der Passivierung ist zulässig.
  Technical surfaces are applied.
  Decorative requirements must be agreed upon in advance and set out in drawings or specifications.
  A slightly different coloring of the passivation is permitted.

- Versiegelungsrückstände sind bei entsprechenden Beschichtungen nicht vermeidbar und zulässig.
  Die Funktion ist gegeben und die auf der Zeichnung angegebenen masslichen Toleranzen werden nicht verletzt.
  Sealing residues are unavoidable and permissible with appropriate coatings.
  The function is given and the dimensional tolerances specified in the drawing are not violated.

- Reduzierte Korrosionsbeständigkeit in Innengewinden und innen liegenden Bohrungen ist zulässig. Die Beschichtung erfolgt nach Stand der Technik, die Funktion ist gegeben und die auf der Zeichnung angegebenen masslichen Toleranzen werden nicht verletzt.
  Reduced corrosion resistance in internal threads and internal bores is permitted.
  The coating is carried out according to the state of the art, the function is given and the dimensional tolerances specified in the drawing are not violated.

- Flecken-/ Tropfenbildung bei der Beschichtung bei Gestellware ist zulässig.
  Die Beschichtung erfolgt nach Stand der Technik und die Funktion ist gegeben.
  Staining/droplet formation during the coating of rack goods is permissible.
  The coating is carried out according to the state of the art and the function is given.

- Schichtdickenschwankungen auf einem Bauteil sind zulässig. Zur Schichtdickenmessung muss ein Messpunkt inkl. Schichtdickenvorgabe vereinbart und in der Zeichnung eingepflegt werden.
  Die Beschichtung erfolgt nach Stand der Technik, die Funktion ist gegeben und die auf der Zeichnung angegebenen masslichen Toleranzen werden nicht verletzt.
  Variations in the thickness of a component are permitted. To measure the thickness of the coating, a measuring point including layer thickness specification must be agreed upon and entered into the drawing.
  The coating is carried out according to the state of the art, the function is given and the dimensional tolerances specified in the drawing are not violated.

- Eingeschränkte Lehrenfähigkeit bei Gewinden mit und ohne Beschichtung sind zulässig.
  Freigabekriterium ist das Gegenstück (Muttern, Schrauben).
  Die Funktion ist gegeben und die auf der Zeichnung angegebenen masslichen Toleranzen werden nicht verletzt.
  Limited gauge capability on threads is with and without coating is permitted.
  The approval criterion is the counterpart (nuts, screws).
  The function is given and the dimensional tolerances specified in the drawing are not violated.

- Übergeordnete Anforderungen und Normenquerverweise, die nicht in der Zeichnung oder Lastenheft verankert sind, können nicht berücksichtigt werden.
  Overarching requirements and cross-references to standards that are not anchored in the drawing or specifications cannot be taken into account.

- Der Kunde muss unverzüglich Nichtkonformitäten nach dem Wareneingang mittels Reklamationen bei WIGGENtech schriftlich anzeigen. Reklamationen nach dem der Wareneingang beim Kunden größer 3 Monate ist, können nicht mehr akzeptiert werden.
  The customer must immediately report non-conformities by means of complaints after receipt of the goods to WIGGENtech in writing. Complaints in which the goods received by the customer greater than 3 months will not be accepted.